

NOCIONES DEL DIALECTO DE LA TRIBU INDIGENA SERI
CON ALGUNAS OBSERVACIONES
SOBRE SU CONSTRUCCION, FALTA DE PREPOSICIONES, SUPERLATIVOS,
Y MODO QUE TIENEN DE SUPLIRLOS

Del nombre en general.

NOMBRES SUSTANTIVOS

Casa. *Aco.*
Monte. *Ecot.*
Hombre. *Cjam.*
Mujer. *Kmam.*
Agua. *Aj.*
Lumbre. *Amác.*
Cielo. *Amimé.*
Piedra. *Ast.*
Leña. *Acaijcué.*
Día. *Shaj.*
Tarde. *Anoyavt.*
Noche. *Iamók.*
Semana. *Icatomek.*
Mes. *Isháj.*
Año. *Amt.*
Estrella. *Vashój.*
Luna. *Ishaj.*
Sol. *Sháj.*
Lunes. *Eronas.*
Martes. *Ejapcok.*
Miércoles. *Ijapcapjá.*
Jueves. *Ijapsukcri.*
Viernes. *Kjapcoutom.*
Sábado. *Shabayo.*
Domingo. *Catomik.*

ADJETIVOS

Alto. *Cotlge.*
Espeso. *Cocavt.*
Feo. *Kimipla.*
Bonito. *Kemishkij.*

Declinación del nombre sustantivo
MONTE.

SINGULAR

NOM. El monte. *Ecotki.*
GEN. Del monte.
DAT. A ó para el monte. *Ecot hicp.*
ACUS. Al monte. *Ecotki.*
VOC. Monte. *Ecot.*
ABL. En, con, por, sin, sobre el monte.

PLURAL

NOM. Los montes. *Ecot catjó.*
GEN. De los montes.
DAT. A ó para los montes. *Ecot hicp catjó.*
ACUS. A los montes. *Ecotki catjó.*
VOC. Montes. *Ecot. catjó.*
ABL. En, con, por, sin, de, sobre los montes¹.

Nota.—El genitivo y hablativo carecen de preposición, tanto en singular como en plural, siendo de notar que para expresarse anteponen siempre el adjetivo al sustantivo; v. g:
Hombre feo. *Kimip a Cjam.*
Mujer bonita. *Kemishkij kmam.*
Casa alta. *Cotlge aco.*

Declinación del pronombre relativo EL

SINGULAR

NOM. El. *Tij.*
GEN. De él.
DAT. Para el. *Tij hicpimi.*
ACUS. A el. *Tij.*

VOC.
ABL.

PLURAL

NOM. Ellos. *Ové.*
GEN. De ellos. *Ové Ollát.*
DAT. Para ellos. *Ové hicpime.*
ACUS. A ellos. *Ové.*
VOC.
ABL.

Declinación del pronombre personal YO.

SINGULAR

NOM. Yo. *Ivé.*
GEN. De mí.
DAT. Para mí. *Ivé hicpime.*
ACUS. A mí me. *Ivé.*
VOC. Tú. *Me.*
ABL. Conmigo. *Emiatl.*

PLURAL

NOM. Nosotros. *Ové.*
GEN. De nosotros.
DAT. Para nosotros. *Ové hicpime.*
ACUS. A nosotros nos. *Ové.*
VOC.
ABL.

Pronombres posesivos.—De estos no hay más que MIO Y TUYO, y declinanse así:

SINGULAR

NOM. Mío, mía. *Illa.*
GEN. Del mío, de la mía, de lo mío.
DAT. Para el mío, para la mía, para lo mío *Ivé hicpime.*
ACUS. Al mío, á la mía, á lo mío. *Ivé yá.*
ABL. Por el mío, por la mía, por lo mío. *Ivé yá.*

La mayor parte de los plurales los expresan con la palabra *catjó*, que significa *junto*.

Del pronombre TUYO

SINGULAR

NOM. Tuyo, tuya. *Miá.*
GEN. Del tuyo, de la tuya, de lo tuyo. *Me miá.*
DAT. Para el tuyo, para la tuya, para lo tuyo. *Me miá ki.*
ACUS. Al tuyo, á la tuya, á lo tuyo.
VOC. Tuyo *Miá.*

ABL. En el tuyo. *Me miá ki.*

Del género de los nombres, no hay más que masculino y femenino, y los adjetivos son indeclinables, pues sirven para los tres géneros en los dos números.

Pronombre demostrativo.

SINGULAR

NOM. Este, esta, esto. *Hip ki.*
GEN. De éste, de esta, de esto. *Hip ki ya eme.*
Los demás casos los suplen con circunloquios:

EL Ó AQUEL

NOM. Aquel. *Im ki.*

Carece el dialecto Seri de los demás casos. Los superlativos españoles como *muy feo ó fetsimo, muy alto ó altísimo*, etc., etc., de que carece este dialecto, los expresan así: feo entre lo feo: *kimipla am ki kimipla*; alto entre lo alto; *Cotlge am ki Cotlge*.

DEL ARTÍCULO

No hay más que un artículo que es *el*, y que lo expresan con la voz *ki*, el cual es indeclinable y sirve en los tres géneros por los dos números

DEL VERBO

Conjugación del verbo sustantivo SER.—Tiempo presente.

SINGULAR

Yo soy. *Ivé ime.*
Tú eres. *Me ime.*
Aquel es. *Imki ime.*

PLURAL

Nosotros somos. *Ové ime.*
Vosotros soís. *Mové ime.*
Aquellos son. *Im ki taj eme.*

PRETÉRITO IMPERFECTO

SINGULAR

Yo era. *Ivé á eme.*
Tú eras. *Me á eme.*
Aquel era. *Im ki á eme.*

PLURAL

Nosotros éramos. *Ové á eme.*

Vosotros érais. *Mové á eme.*
Aquellos eran. *Im ki taj á eme.*

PRETÉRITO PERFECTO

SINGULAR

Yo fui, he sido, ó hube sido. *Ivé pejoá.*
Tú fuiste, has sido, ó hubiste sido. *Me mejoá.*
Aquel fué, ha sido, ó hubo sido. *Im ki joá.*

PLURAL

Nosotros fuimos, hemos sido, etc. *Ové ajoacj.*
Vosotros fuisteis, habéis sido, etc. *Mové majoacj.*
Aquellos fueron, etc., etc. *Im ki taj joacj.*

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

SINGULAR

Yo había sido. *Ivé em muj allá.*
Tú habrías sido. *Me amuj millá.*
Aquel habría sido. *Im ki amuj llá.*

PLURAL

Nosotros habíamos sido. *Ové amuj aiki.*
Vosotros habíais sido. *Mové amuj maijcl.*
Aquellos habían sido *Im ki taj yo acjl.*

Futuro imperfecto

SINGULAR

Yo seré. *Ivé pejoá.*
Tú serás. *Me mejoá.*
Aquel será. *Im ki joá.*

PLURAL

Nosotros seremos. *Ové ajoacjl.*
Vosotros seréis. *Mové majoacj.*
Aquellos serán. *Im ki taj joacj momá.*

Futuro perfecto

SINGULAR

Yo habré sido. *Ivé poá momá.*
Tú habrás sido. *Me mepoá momá.*
Aquel habrá sido. *Im ki taj poá momá.*

PLURAL

Nosotros habremos sido. *Ové ajoacjl momá.*
Vosotros habréis sido. *Mové mapoacjl momá.*
Aquellos habrán sido. *Im ki taj poá momá.*

Modo imperativo.—Presente.

SINGULAR

Sé tú. *Me amojá.*

PLURAL

Sed vosotros. *Mové amoj majoacj.*

Carece de futuro.—Modo subjuntivo.—Presente.

SINGULAR

Yo sea. *Ivé poá.*
Tú seas. *Mem poá.*
Aquel sea. *Im ki poá.*

PLURAL

Nosotros seamos. *Ové apoacjl.*
Vosotros seáis. *Mové mapoacjl.*
Aquellos sean. *Im ki poá.*

PRETÉRITO IMPERFECTO

SINGULAR

Yo fuera. *Ivé poá.*
Tú fueras. *Mem poá.*
Aquel fuera. *Im ki poá.*

PLURAL

Nosotros fuéramos *Ové apoacjl.*
Vosotros fuérais *Mové mapoacjl.*
Aquellos fueran. *Im ki taj poacjl.*

PRETÉRITO PERFECTO

SINGULAR

Yo haya sido. *Ivé poá momá.*
Tú hayas sido. *Me mepoá momá.*
Aquel haya sido. *Im ki poá momá.*

PLURAL

Nosotros hayamos sido. *Ové apoá momá.*
Vosotros hayáis sido. *Mové mapoacjl momá.*
Aquellos hayan sido. *Im ki taj poacjl momá.*

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

SINGULAR

Yo hubiera sido. *Ivé amojcpoá.*
Tú hubieras sido. *Me mepoá.*
Aquel hubiera sido. *Im ki poa momá.*

PLURAL

Nosotros hubiéramos sido. *Ové apoaje momá.*
Vosotros hubieráis sido. *Mové mapoaje momá.*
Aquellos hubieran sido. *Im ki taj poajc momá.*

Carece de futuro de Subjuntivo.—Modo infinitivo.

PRESENTE Y PRETÉRITO IMPERFECTO

Ser. *Poá.*

PRETÉRITO PERFECTO Y PLUSQUAMPERFECTO

Haber sido. *Amoj poá.*

FUTURO

Haber de ser.

GERUNDIO

Siendo. *Amoj sapej.*

Este verbo como se observará según su conjugación, carece de las dos voces más que tiene el pretérito imperfecto de subjuntivo, de todo el futuro de Subjuntivo, y de algunos tiempos más del Infinitivo.

Del adverbio

Bien. *Imishkl.*

Mal. *Imipla.*

Cerca. *Hikg.*

Lejos. *Toj.*

Aquí. *Ishkak.*

Allá. *Imkak.*

Dónde. *Ackik.*

Cuándo. *Shimojkl.*

Carece de preposiciones.—De la Con-
junción

DISYUNTIVAS

Ya. *Foá.*

ADVERSATIVAS

Aunque. *Apoamojiasij.*

Más. *Mós.*

CAUSALES

Porque. *Shimoqueyá.*

Carece de las demás Conjunciones.—De
la Interjección

Silencio. *Mav.*

Ay. *Ay.*

De la numeración

Uno. *Fashshó.*

Dos. *Cokj.*

Tres. *Capjá.*

Cuatro. *Kshujcui.*

Cinco. *Covtóm.*

Seis. *Ismápcashój.*

Siete. *Tomcajcuí.*

Ocho. *Shojoutlcam.*

Nueve. *Sovicautlj.*

Diez. *Cautlj.*

Hasta el diez son números simples, pues para expresar cantidades mayores lo hacen así:

Once (diez y uno). *Cantlj tashsho.*

Doce (diez y dos). *Cautlj ckj.*

Y así sucesivamente hasta noventa.

Cien. *Iandl candl.*

Mil. *Iandl, iandl, candl.*

Dos mil. *Iandl, iandl, candl cokj, iandl candl covtom, cautljcokj.*

Tres mil quinientos. *Iandl, iandl, candl capjá, iandl candl covtom.*

Frases familiares

¿Cómo está Usted? *¿Shi montav?*

Bien, y ¿usted? *Pijipe?*

¿Cuándo te vas? *¿Shimojmisitajte?*

Pienso irme mañana. *Me mosh psitaje me am-
ptpofib.*

¿Cómo están en tu casa? *Shimó tav mimeki?*

¿Qué tienes? *Shimó mitá?*

Nada. *Shimoshopjomá.*

Yo amo á esa mujer. *Ivé jomshó Kmántij.*

¿Quieres á tu padre? *Mavki íntamshó?*

Quiero á mi padre y á mi padre también. *Ki
mos jomshó.*

¿Te vas á embarcar? *Imsaus comté?*

Sí, voy á pesar. *Ioa shijcamsicuiemé.*

De dónde vienes? *Me aki mukaya?*

Estás enojado? *Misajtemt?*

Estoy contento. *Isaj amtuavt.*

Estás cansado? *Mi cojtogiat?*

Quieres trabajar? *Icaticpam entamsho?*

Padre nuestro *Ivtá ollát*

que estás en los cielos *anomticj amimeki*

santificado sea *ya savemosh mi*

tu nombre, venga *tasiki poyave ove*

á nos tu reino *meacovalki*

hágase, señor, tu vo- *itisa yosh mi imash*

luntad, así en la *ki, emojmá amtecom*

tierra como en el *mos amimeki*

cielo, el pan nues- *pan ollat ki shá*

tro de cada día *apjcapkicoj oshe*

dánosle hoy, Señor, *istom iosh sha*

y perdónanos nues- *ove amisisivem*

tras deudas así *vivitam emtki,*

como nosotros per- *amojmá ove cuaj-*

donamos á nues- *amsijetl, ove imi-*

tros deudores, y *pla oshecavshiki*

no nos dejes caer en *oshec macatj imipla*

tentación, más li- *ivitam askment*

branos señor de *vipano cuivol*

todo mal *shij mipla coujki*

Amor. *Kjomshó.*

Dormir. *Ikim.*

Soñar. *Icajonatla.*

Esperar. *Aviv.*

Bailar. *Icouvt.*

Comer. *Icoit.*

Apretar. *Cuacapis.*

Enseñar. *Cuicacovát.*

Morir. *Icojgi.*

Matar. *Icovicuí.*

Cantar. *Icos.*

LadRAR. *Coucué.*

Es copia del que remitieron de Hermosillo el 16 de Noviembre de 1885, á la Dirección General de Estadística de México.

DR. ANTONIO PEÑAFIEL.